



## Adrenalin Junkies und Formular Zombies Deutsch – Englisch

1	Adrenalin Junkies	Adrenaline Junkies
2	Nicht lang schnacken, zupacken	Rattle Yer Dags
3	Toter Fisch	Dead Fish
4	Claqueure gesucht	Happy Clappy Meetings
5	Kindermädchen	Nanny
6	Projizierter Schmerz	Referred Pain
7	Mañana	Mañana
8	Auf Tuchfühlung	Eye Contact
9	Management nach Gemütslage	Management by Mood Ring
10	Fundamentalisten	True Believer
11	Verpachte Deine Seele	Lease Your Soul
12	System Development Lemming Cycle	System Development Lemming Cycle
13	Ohne Ersatzbank	No Bench
14	Man kennt sich	Face Time
15	Ein Meißel macht noch keinen Michelangelo	I gave you a Chisel. Why aren't you Michelangelo?
16	Dashboards	Dashboards
17	Endlosdebatten	Endless Huddle
18	Junge Hüpfher und alte Hasen	Young Pups and Old Dogs
19	Filmkritiker	Film Critics
20	Klare Verhältnisse	One Throat to Choke
21	Sowjet-Charme	Soviet Style
22	Natürliche Autorität	Natural Authority

Aus : Tom DeMarco u.a. : Adrenalin Junkies und Formular Zombies. Typisches Verhalten in Projekten  
ISBN 978-3-446-41254-5, © 2007 Carl Hanser Verlag München

23	Totenstille im Büro	The Too-Quiet Office
24	Die weiße Linie	The White Line
25	Ist Schweigen Zustimmung?	Silence Gives Consent
26	Der Versuchsballon	Straw Man
27	Vorgetäuschte Dringlichkeit	Counterfeit Urgency
28	Die Zeit nimmt Dir die Karten aus der Hand	Time Removes Cards from Your Hand
29	Lewis & Clark	Lewis & Clark
30	Der Bleistiftstummel	Short Pencil
31	Rhythmus	Rhythm
32	Mei, san mia fleißig!	The Overtime Predictor
33	Poker-Abend	Poker Night
34	Qualitätssicherung auf Irrwegen	False Quality Gates
35	Testen vor dem Testen	Testing before Testing
36	Spielregeln im Ziderhaus	Cider House Rules
37	Erst reden, dann schreiben	Talk Then Write
38	Gierschlund	Project Sluts
39	Atlas	Altas
40	Bauchfrei steht nicht jedem	Everyone wears Clothes for a Reason
41	Peer Preview	Peer Preview
42	Schnorcheln und Tauchen	Snorkeling & Scuba Diving
43	Die verflixten Schnittstellen	It's always the Goddamned Interfaces
44	Die blaue Zone	The Blue Zone
45	Schönreden	News Improvement
46	Wahrheit scheinchenweise	Telling the Truth Slowly
47	Das Endspiel üben	Practicing Endgames
48	Musik, Musik, Musik	Music, Music, Music
49	Journalisten	Journalists
50	Der leere Stuhl	The Empty Chair
51	Mein Vetter Winnie	My Cousin Vinny
52	Feature-Suppe	Feature Soup
53	Datenqualität	Data Quality
54	Manfred	Ben
55	Extrem Knigge	Miss Manners
56	Ungeteilte Aufmerksamkeit	Undivided Attention
57	Beim Baseball wird nicht geweint	"There's no Crying in Baseball"
58	Der Unbeugsame	Cool Hand Luke

59	Fristgerechte Auslieferung! Immer?	Shipping On-Time Every-Time
60	Essen++	Food++
61	Waisenkinder	Orphaned Deliverables
62	Verborgene Schönheit	Hidden Beauty
63	Ich weiß es nicht	I Don't Know
64	Die Kinder von Lake Wobegon	Children of Lake Wobegon
65	Koedukation	Co-Education
66	Seelenverwandtschaft	Seelenverwandtschaft
67	Die Kreuzschlitzschraube	Phillips Head
68	Innovationsvorhersage	Predicting Innovation
69	Marilyn Munster	Marilyn Munster
70	Brownsche Bewegung	Brownie in Motion
71	Laut und deutlich	Loud and Clear
72	Das Sicherheitsventil	Safety Valve
73	Babylon	Babel
74	Überraschung!	Surprise
75	Die Kühlschranktür	Fridge Door
76	Morgen scheint die Sonne wieder ...	The Sun'll come out tomorrow
77	Einer geht noch	Piling On
78	Zeit für Änderungen	Seasons for Change
79	Papierfabrik	Paper Mill
80	Offshore-Torheiten	Offshore Folies
81	Lagezentrum	War Rooms
82	Was für ein Duft liegt in der Luft?	What Smell?
83	Aus gehabtem Schaden nichts gelernt ...	Lessons Unlearned
84	Schonzeit für Ideen	Sanctity of the Half-Baked Idea
85	Zeitmigration	Leakage
86	Formular-Zombies	Template Zombies